

LA LITERATURA DE CORDEL EN LA SOCIEDAD HISPÁNICA (SIGLOS XVI-XX)

Inmaculada Casas-Delgado
Carlos M. Collantes Sánchez
(coordinadores)

LITERATURA
EDITORIAL UNIVERSIDAD DE SEVILLA
Sevilla 2022

Índice

Nota preliminar	
CARLOS M. COLLANTES SÁNCHEZ	13
Prólogo	
JOAQUÍN DÍAZ	19
 Autoría, producción, contenido y difusión de los pliegos sueltos	
Capítulo I. Pliegos cultos y autoría: la delimitación de un género	
PEDRO RUIZ PÉREZ	39
Capítulo II. El tipógrafo como autor. Cuatro impresores, cuatro siglos de edición de pliegos de cordel	
JUAN GOMIS.	65
Capítulo III. Francisquillo «el sastre» y retos de Spanish Chapbooks	
ALISON SINCLAIR	91
Capítulo IV. Papeles y menudencias de imprenta en la carrera de Indias: envíos en el mundo atlántico	
PEDRO RUEDA RAMÍREZ	111
Capítulo V. Los últimos impresos de cordel en España (1939-1999)	
JEAN-FRANÇOIS BOTREL.	137

**Subgéneros de la literatura de cordel:
entre la información y el ocio**

Capítulo VI. Del <i>exemplum</i> medieval al pliego poético mariano (s. XVI): promoción de la práctica devocional del rosario a través de la literatura popular impresa LAURA PUERTO MORO	179
Capítulo VII. La multiplicación de los peces «de armas y letras»: el pez polaco del Vístula (1624) en las prensas hispánicas JAIME GALBARRO GARCÍA	209
Capítulo VIII. Las relaciones de comedia como agente socioliterario SANTIAGO CORTÉS HERNÁNDEZ	245
Capítulo IX. Villancicos religiosos barrocos en la España del siglo XVII y sus implicaciones socioculturales. Lo que dicen los pliegos ESTHER BORREGO GUTIÉRREZ	259
Capítulo X. Almanques a real de plata: de la menudencia de imprenta al libro en los pronósticos astrológicos del siglo XVIII FERNANDO DURÁN LÓPEZ	297
Capítulo XI. Periodismo musical de cordel. Pliegos noticieros en la Guerra de África (1859-1860) INMACULADA CASAS-DELGADO	329

NOTA PRELIMINAR

CARLOS M. COLLANTES SÁNCHEZ
Universidad de Sevilla – Grupo PASO

En 1973, la adelantada estudiosa de la literatura de cordel María Cruz García de Enterría, publicó *Sociedad y poesía de cordel en el Barroco*. El origen del presente libro se encuentra precisamente en ese trabajo de la profesora García de Enterría (que tristemente nos dejó el pasado año), donde vislumbró con lucidez una de las principales cualidades de este tipo de literatura, que no es otra que su relación simbiótica con la sociedad que la produce y la consume: «[los pliegos sueltos] forzosamente retratan unas realidades sociales, unas corrientes de pensamiento o ideas sociológicas que no se pueden ignorar. Más: se nos imponen» (1973: 11). Son los propios pliegos los que desde su concepción material y su contenido literario se imponen como conjunto y se individualizan respecto de cualquier otro tipo de literatura.

En la actualidad, el estudio de la literatura hispánica de cordel goza de muy buena salud, sobre todo gracias al buen hacer de diversos grupos de investigación que proyecto tras proyecto iluminan el sendero por donde transita la crítica. Tras los importantes trabajos que aparecieron en el último tercio del siglo XX, se pudo calibrar la magnitud de este tipo de literatura, hasta ese momento infravalorada por los estudiosos. Desde ese punto de

partida surgieron cruciales iniciativas para profundizar en su conocimiento, pero fue necesario acotar ese mar de pliegos sueltos en categorías diferenciadas: pliegos sueltos poéticos, relaciones de sucesos, relaciones de comedias, villancicos, almanaques..., destacando sus diferencias, sobre todo las que atañen a su contenido, estructura (prosística o versificada), origen (tradicción oral, manuscrita, teatral...), o finalidad (informativa, lúdica o de interés público, paralitúrgica, devocional...). Con todo, esta categorización más que necesaria para su estudio inicial no deja de ser una imposición contemporánea hacia ese tipo de papeles de imprenta, una separación artificial de un solo conjunto natural. Claro está que sin dicha separación metodológica no se habría llegado al conocimiento que hoy día tenemos de la literatura de cordel, pero es necesario un acercamiento desde la *imposición* de los propios pliegos sueltos, como indicaba García de Enterría, y no desde planteamientos metodológicos actuales.

En este sentido se manifestó Jaime Moll cuando dio las claves con las que acercarnos a las menudencias de imprenta como conjunto, más allá de convenciones metodológicas contemporáneas. Su estudio en conjunto radicaría en el análisis de la «finalidad editora, su forma de difusión —no limitada al ciego vendedor, por supuesto— y la amplitud del público lector». Lo resumió en «una serie de factores de relación entre el acto de edición y el de su recepción, sin olvidar el de su distribución» (1994: 46). Estos aspectos comunes a todas las categorías de la literatura de cordel son los que propician asimismo el concepto de «género editorial» propuesto por Víctor Infantes (1988; 1992; 1996a; 1996b; 1999; 2001). El análisis desde los presupuestos del género editorial nos permitirá obtener conclusiones válidas para el conjunto natural de los pliegos de cordel.

A esta delimitación de la literatura de cordel como género editorial habría que añadir las precisiones de Jean-François Botrel (2000: 43) sobre el género de cordel desde una perspectiva que denominó «ecológica», «una encrucijada de textos, formas y prácticas» que no se pueden «disociar de su ambiente». De esta forma se posibilita ampliar el estudio de estos pliegos más allá de la etapa de la imprenta manual, superando el primer tercio del siglo XIX, sin que por ello se pierdan las características que lo definen como un género propio.

Es una tradición comenzar los estudios sobre las menudencias de imprenta definiéndolas desde su materialidad, y, a pesar de ello, solo se ha podido llegar a consensuar determinados aspectos comunes a toda esta literatura, llegando a la conclusión de que para su clasificación y estudio no

es relevante que la obra se componga en cuatro o cinco pliegos o que su formato predilecto de impresión sea en cuarto, sino las propiedades que lo definen como «papel» y no como «libro». Los papeles de imprenta en los que se estampa la literatura de cordel se diferencian de los libros desde su propia concepción y por su cualidad de efímeros, inmediatos y actuales. Son estas necesidades, vinculadas al consumo y la recepción, las que condicionan su aspecto material, producción y distribución. Aun así, no quisiéramos volver a transitar por este camino suficientemente bien cartografiado por los investigadores Juan Gomis (2015) y Silvia González-Sarasa (2019), que tan nítidamente han expuesto el estado de la cuestión en fechas recientes.

Desde ese prisma analizamos en este libro las dos caras de la misma moneda: en primer lugar, cómo la sociedad moldea esta suerte de textos irremediabilmente unidos al devenir de la imprenta, amoldando sus contenidos a los gustos de los lectores (u oidores); y, por otro lado, cómo los impresores (en su faceta de editores) adaptan los pliegos desde la perspectiva material¹ a «una literatura específica coherentemente programada» para afianzar compradores fieles a partir de «la noción de espacio tipográfico y [de] todo un entramado comercial y editorial» (Infantes 1988: 247).

Las investigaciones que presenta este volumen monográfico delimitan de forma precisa la relación de la literatura de cordel y la sociedad, desde su autoría, la producción por parte de los impresores, el comercio y la distribución, y la relación entre la temática/finalidad con los consumidores finales. Es decir, este acercamiento se posiciona en el lugar del comprador/lector de estos papeles, los cuales, ya fuese a través de ciegos, buhoneros o libreros, se encontraban en un mismo cordel (tanto en sentido metafórico como literal), una amalgama de menudencias mezcladas, desde relaciones de sucesos a almanaques, pasando por pasillos y relaciones de comedias, hasta romances y villancicos, solo por citar unos cuantos subgéneros de esta literatura efímera. El encuentro entre el comprador y el pliego es el paso intermedio, anterior a su lectura y recepción, pero posterior al proceso editorial que se inicia desde la autoría (cuanto menos difusa), creación o manipulación de los textos (no necesariamente trasladados desde manuscritos), adaptación del texto al pliego, selección de tacos xilográficos reconocibles por el

1. «Lo que sí parece es que la Literatura de cordel está íntimamente ligada a la innovación técnica y que la aparición de la imprenta no sólo favorece, sino que prácticamente determina su existencia» (Díaz G. Viana 2000: 28).

comprador, su sistema de distribución..., en fin, una serie de procesos que hacen única a esta literatura.

Así, el lector apreciará en este volumen dos secciones: la primera de ellas destinada al estudio de la vida del pliego de cordel (autoría, producción, difusión y recepción); y la segunda, enfocada hacia los estudios de casos concretos de subgéneros literarios de cordel. Todo ello desde la relación de la literatura de cordel con la sociedad hispánica.

El monográfico pretende seguir la estela y el modelo² propuesto en *Palabras para el pueblo*, coordinado por Luis Díaz G. Viana (2000), donde no se centraba en acotar subgéneros de cordel, sino en una perspectiva transcultural de todos ellos. De esta forma, seguimos su ejemplo en el que se muestran en una primera parte los aspectos comunes y perspectivas novedosas a la literatura de cordel en su conjunto, y dejamos para la segunda parte del libro el estudio de pliegos sueltos poéticos, relaciones de sucesos, relaciones de comedias, villancicos y almanaques. Somos conscientes de los muchos subgéneros que se quedan en el tintero, pero el tiempo y el espacio tipográfico juegan en nuestra contra.

Como ya se adelantó, cada uno de estos tipos de pliegos han sido tratados por la crítica de forma separada, siempre haciendo hincapié en las características que los individualizan, aunque, en la mayoría de los casos, esos elementos se vinculan a concepciones metodológicas actuales que poco tenían que ver con la propia realidad de estos impresos. Bajo estas premisas se fija el objetivo de este monográfico, que es el de transitar por la vida (efímera) de estos pliegos desde su producción y distribución hasta su recepción, mediante perspectivas innovadoras y transversales. El estudio que proponemos no se ciñe a la franja cronológica de la imprenta manual, ya que esta literatura nos ha acompañado (casi) hasta nuestros días.

2. No quisiéramos dejar de mencionar en esta introducción otras dos obras fundamentales que también asentaron el estudio de la literatura de cordel en su conjunto, bien desde los principales tipos de impresos de cordel, como clasificaba Francisco Mendoza Díaz-Maroto (2001), bien desde los principales *topoi* de esta literatura en el *Ensayo* de Julio Caro Baroja (1988). El primero, tras un estudio introductorio, a partir de su colección particular, clasifica los principales tipos de impresos de cordel en aleluyas, pliegos sueltos poéticos, teatro de cordel y prosa de cordel; mientras que el segundo estudioso, también partiendo de su colección personal, comienza su distinción de impresos a partir de su composición en verso o prosa y de ahí su división en los *topoi* principales, tales como el andalucismo, erotismo, bandolerismo..., entre otros tantos. Con la cita de estas obras resaltamos y ensalzamos el estudio conjunto de la literatura de cordel.

Quisiéramos cerrar esta nota introductoria con el sincero agradecimiento al Prof. Juan Montero y a la Profa. Carmen Espejo, directores del Grupo PASO e HICPAN *Historia Crítica del Periodismo Andaluz*, respectivamente, por su apoyo y asesoramiento. Igualmente, queremos extender dichos agradecimientos al Vicerrectorado de Investigación y a la Editorial de la Universidad de Sevilla por su apoyo para la publicación.

Este monográfico se enmarca en las tareas de dos proyectos de investigación: *SILEM II. Hacia la Institucionalización Literaria: Polémicas y Debates historiográficos (1500-1844)* [RTI2018-095664-B-C22] e *HICPAN Historia Crítica del Periodismo Andaluz* [INV-2-2020-I-001].

Bibliografía

- Botrel, Jean-François (2000): «El género de cordel», en Luis Díaz G. Viana (coord.), *Palabras para el pueblo, vol. 1, Aproximación general a la Literatura de Cordel*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas Departamento de Antropología de España y América, 41-70
- Caro Baroja, Julio (1988): *Ensayo sobre la literatura de cordel*. Barcelona: Círculo de lectores.
- Díaz G. Viana, Luis (2000): «Se venden palabras: los pliegos de cordel como medio de transmisión cultural», en Luis Díaz G. Viana (coord.), *Palabras para el pueblo, vol. 1, Aproximación general a la Literatura de Cordel*. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas Departamento de Antropología de España y América, 13-38.
- García de Enterría, María Cruz (1973): *Sociedad y poesía de cordel en el Barroco*. Madrid: Taurus.
- Gomis Coloma, Juan (2015): *Menudencias de imprenta. Producción y circulación de la literatura popular (Valencia, siglo XVIII)*. Valencia: Institució Alfons el Magnànim. Diputació de València.
- González-Sarasa, Silvia (2019): *Tipología editorial del impreso antiguo español*. Madrid: Biblioteca Nacional de España.
- Infantes de Miguel, Víctor (1988): «Los pliegos sueltos poéticos constitución tipográfica y contenido literario (1482-1600)», en María Luisa López-Vidriero y Pedro M. Cátedra García, (coords.), *El libro antiguo español: actas del Primer Coloquio Internacional, (Madrid, 18 al 20 de diciembre de 1986)*. Salamanca: Universidad; Madrid: Biblioteca Nacional, 237-248.